

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 76  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, June 1, 1994

Le mercredi 1<sup>er</sup> juin 1994

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0199, 351-0202, 351-0204 to 351-0207, 351-0214 to 351-0216, 351-0218 and 351-0219 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545-351-2H.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0199, 351-0202, 351-0204 à 351-0207, 351-0214 à 351-0216, 351-0218 et 351-0219 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-2H.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0268, 351-0276 and 351-0277 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10F.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0268, 351-0276 et 351-0277 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-10F.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0275, 351-0278, 351-0289, and 351-0290 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9E.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0275, 351-0278, 351-0289, et 351-0290 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-9E.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 24th Report of the Committee (amendments to the Standing Orders).—Sessional Paper No. 8510-351-14.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 24<sup>e</sup> rapport de ce Comité (modifications au Règlement).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-14.

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5 and 14, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 5 et 14, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Thursday, April 28, 1994, the following as votable items:

C-237, Mr. de Savoye

C-240, Ms. Meredith

M-257, Mr. Bergeron

M-285, Mr. Hanger

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 14 which includes this report*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

Mr. Zed (Fundy—Royal), from the Standing Committee on Industry, presented the 1st Report of the Committee (Bill C-12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-351-15.

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 13, 15, 22 and 26 which includes this Report*) was tabled.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), moved,—That, pursuant to Standing Order 108(2), concerning a review of the Citizenship Act, the House authorize the required personnel of the Standing Committee on Citizenship and Immigration to travel from place to place for the purpose of preparing and holding video—teleconference sittings during the weeks of May 31 and June 6, 1994.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Chronic Fatigue Syndrome (No. 351-0326);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0327), one concerning euthanasia (No. 351-0328) and one concerning abortion (No. 351-0329);

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 25<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du jeudi 28 avril 1994:

C-237, M. de Savoye

C-240, M<sup>me</sup> Meredith

M-257, M. Bergeron

M-285, M. Hanger

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 14 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Zed (Fundy—Royal), du Comité permanent de l'industrie, présente le 1<sup>er</sup> Rapport de ce Comité (projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence, avec amendements).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-15.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 13, 15, 22 et 26 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), propose,—Que, conformément à l'article 108(2) du Règlement, concernant l'étude sur la Loi de la citoyenneté, la Chambre autorise le personnel du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration à effectuer des voyages au Canada en vue de préparer et de tenir des séances par vidéo—téléconférence durant les semaines du 31 mai et 6 juin 1994.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet du syndrome de fatigue chronique (n<sup>o</sup> 351-0326);

—par M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-0327), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-0328) et une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351-0329);

—by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning material depicting violence (No. 351–0330);

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0331) and one concerning material depicting violence (No. 351–0332);

—by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning euthanasia (No. 351–0333);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning environmental assessment and review (No. 351–0334);

—by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0335);

—by Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), one concerning the Divorce Act (No. 351–0336).

—par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0330);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n° 351–0331) et une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0332);

—par M. Hanger (Calgary–Nord–Est), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0333);

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de l'examen et évaluations environnementales (n° 351–0334);

—par M. Schmidt (Okanagan–Centre), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–0335);

—par M. Speller (Haldimand—Norfolk), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351–0336).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–16 on the *Order Paper*.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–16 inscrite au *Feuilleton*.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate passed Bill S–3, An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec, to which the concurrence of the House is desired.

Pursuant to Standing Order 135(2), the Bill was deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi S–3, Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, qu'il soumet à son assentiment.

Conformément à l'article 135(2) du Règlement, le projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C–34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Duncan (North Island—Powell River), moved,—That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C–34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Duncan (North Island—Powell River), propose,—Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 49)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Ablonczy  
Bridgman

Benoit  
Brown (Calgary Southeast)

Breitkreuz (Yellowhead)  
Chatters

Cummins  
Frazer  
Grubel  
Harper (Simcoe Centre)  
Hoepfner  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Ramsay  
Speaker  
Williams—41

Duncan  
Gilmour  
Hanger  
Hayes  
Jennings  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Ringma  
Stinson

Epp  
Gouk  
Hanrahan  
Hermanson  
Johnston  
Meredith  
Schmidt  
Thompson

Forseth  
Grey (Beaver River)  
Harper (Calgary West)  
Hill (Macleod)  
Manning  
Morrison  
Silye  
White (Fraser Valley West)

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Allmand  
Assadourian  
Bachand  
Bellehumeur  
Bethel  
Bonin  
Bryden  
Calder  
Caron  
Chrétien (Frontenac)  
Cowling  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Dubé  
Dupuy  
Fillion  
Fry  
Gallaway  
Grose  
Harvard  
Irwin  
Kirkby  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Loubier  
Maloney  
Massé  
McLaughlin  
Mifflin  
Murphy  
Parrish  
Picard (Drummond)  
Reed  
Rocheleau  
Serré  
Solomon  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Walker

Anderson  
Asselin  
Baker  
Bellemare  
Bevilacqua  
Boudria  
Bélair  
Campbell  
Catterall  
Clancy  
Crawford  
Davialt  
DeVillers  
Duceppe  
Easter  
Finestone  
Gagliano  
Gauthier (Roberval)  
Guarnieri  
Hopkins  
Jackson  
Knutson  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
MacAulay  
Marchand  
McCormick  
McTeague  
Milliken  
Murray  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Richardson  
Rock  
Shepherd  
Speller  
Szabo  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Wappel

Arseneault  
Augustine  
Bakopanos  
Bernier (Gaspé)  
Bhaduria  
Brien  
Bélisle  
Cannis  
Cauchon  
Collenette  
Crête  
de Jong  
Dhaliwal  
Duhamel  
Eggleton  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Godin  
Guay  
Ianno  
Jordan  
Kraft Sloan  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
Lincoln  
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McGuire  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Nault  
Peters  
Pillitteri  
Riis  
Sauvageau  
Sheridan  
St. Denis  
Telegdi  
Ur  
Wood—155

Assad  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Barnes  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Caccia  
Canuel  
Chamberlain  
Collins  
Culbert  
de Savoye  
Discepola  
Dumas  
Fewchuk  
Fontana  
Gagnon (Québec)  
Goodale  
Harper (Churchill)  
Itody  
Keys  
Langlois  
Lee  
Loney  
Malhi  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKinnon  
Mercier  
Minna  
Nunez  
Peterson  
Pomerleau  
Ringette—Maltais  
Scott (Fredericton—York Sunbury)  
Skoke  
Steckle  
Terrana  
Valeri

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:42 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), seconded by Mr. Crawford (Kent), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Voluntary Firemen's tax exemption from \$500 to \$1000 in order to account for inflation and recognize the value of their services to the community. (*Private Members' Business M-193*)

Debate arose thereon.

By unanimous consent, it was ordered,—That the motion be designated as a votable item.

Consideration resumed on the motion of Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), seconded by Mr. Crawford (Kent).

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That the Senate urges the Government of Canada to provide an appropriate site for the Canadian Vietnam Veterans' National Memorial; and

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h42, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Speller (Haldimand—Norfolk), appuyé par M. Crawford (Kent), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de porter de 500 \$ à 1000 \$ l'exemption fiscale des pompiers dits volontaires afin de tenir compte de l'inflation et de reconnaître l'utilité des services rendus à la collectivité. (*Affaires émanant des députés M-193*)

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion soit désignée une affaire qui fait l'objet d'un vote.

L'étude reprend sur la motion de M. Speller (Haldimand—Norfolk), appuyé par M. Crawford (Kent).

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Que le Sénat demande instamment au gouvernement du Canada de fournir un terrain convenant à la construction du monument national à la mémoire des anciens combattants canadiens de la guerre du Viêt-nam; et

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate in the aforementioned action.

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes lui demandant de joindre ses efforts à ceux du Sénat à ce sujet.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95 to 1998–99 of the National Gallery of Canada including the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–859. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumés du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1994–1995 à 1998–1999 du Musée des beaux-arts du Canada y compris le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–859. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the St. Lawrence Seaway Authority required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–633. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–633. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–634. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–634. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd., required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–635. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de La Corporation du Pont international de la voie maritime Ltée., établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–635. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

## ADJOURNMENT

At 6:42 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18h42, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.